



**International Bee
Research
Association
(IBRA)**

DICTIONARY OF BEEKEEPING TERMS

Volume 11

English - Hindi - Chinese

**International Centre for
Integrated Mountain Development
(ICIMOD)
Kathmandu, Nepal**

**INTERNATIONAL
BEE RESEARCH ASSOCIATION
DICTIONARY OF BEEKEEPING TERMS**

Volume 11

English - Hindi - Chinese

© International Bee Research Association 1993
ISBN 0 86098 212 2

**INTERNATIONAL
BEE RESEARCH ASSOCIATION
DICTIONARY OF BEEKEEPING TERMS
with allied scientific terms**

Volume 11

Giving translations from and into
ENGLISH - HINDI - CHINESE
with Latin Index

published in collaboration with the International Bee Research Association
by
International Centre for Integrated Mountain Development (ICIMOD)
Kathmandu, Nepal

DICTIONARY OF BEEKEEPING TERMS

List of volumes

1. English, French, German, Dutch
published by BEE RESEARCH ASSOCIATION, London, 1951
2. English, Italian, Spanish
published by BEE RESEARCH ASSOCIATION, London, 1958
3. English, French, German, Czech, Polish, Russian
*published by PANSTWOWE WYDAWNICTWO ROLNICZE I LESNE,
Warsaw, 1964*
4. English, Danish, Norwegian, Swedish
published by BEE RESEARCH ASSOCIATION, London, 1971
5. English, French, German, Russian, Spanish
published by APIMONDIA Publishing House, Bucharest, 1977
6. English, Finnish, Hungarian
published by APIMONDIA Publishing House, Bucharest, 1978
7. English, German, Dutch, Danish, Norwegian, Swedish
published by APIMONDIA Publishing House, Bucharest, 1978
8. English, French, Italian, Spanish, Portuguese, Romanian
published by APIMONDIA Publishing House, Bucharest, 1978
9. English, Russian, Bulgarian, Serbian, Czech, Polish
APIMONDIA Publishing House, Bucharest, in preparation
10. English, French, Swahili in preparation
11. English, Hindi, Chinese
published by ICIMOD, Nepal, 1993

CONTENTS

	<u>Page</u>
PREFACE BY Professor L. R. Verma	(i)
INSTRUCTIONS FOR USE in:	
English	(ii)
Hindi	(iii)
Chinese	(iv)
MAIN SECTION	1-179
Hindi INDEX	181
Chinese INDEX	186
Latin INDEX	190
CONVERSION TABLE TO METRIC UNITS	192

Preface

The Asian region is the richest in the world in terms of honeybee diversity with at least seven species of honeybees. Great strides are being taken to modernise the beekeeping industry with both native and exotic species. Currently, China is one of the largest producer and exporter of honey and other hive products in the region. Similarly, India takes the lead in boosting production and improving the quality of agricultural crops through cross-pollination by different species of honeybees. There is now a growing awareness regarding the broad role of bees and beekeeping in the conservation of biodiversity, enhancement of the carrying capacity of natural ecosystems, and maintenance of the evolutionary process and environmental health. Consequently, bees and beekeeping are now becoming an important component of present-day strategies for integrated rural development and sustainable farming systems' programmes in Asia.

In the context of the above background, this English-Hindi-Chinese Dictionary of Beekeeping Terms is a very timely and valuable addition to the 10 volumes previously published in different European languages. The idea of publishing this volume originated during a series of discussions with Dr. Eva Crane during her visit to ICIMOD in autumn, 1992. Special thanks are due to Ms Greta Rana and Ms Archana Singh Karki, of the Publications' Unit at ICIMOD, not only for their expert input in editing but for coordinating the compilation of this volume. We are also thankful for the able assistance provided by Professor Huang Wen-Cheng, Institute of Apiculture, CAAS, Beijing, China, and Professor Lu Rongsen and Uma Partap of ICIMOD for translating the terms into Chinese and Hindi respectively for this dictionary. The publication of this volume was made possible through financial assistance from the Publications' Unit of ICIMOD, and this is gratefully acknowledged.

It is hoped that this volume will serve as an indispensable reference book for all those interested in the practical and scientific aspects of beekeeping. It covers the whole range of terms used in leading volumes and will promote international cooperation by facilitating the sharing and transfer of technology for the advancement of beekeeping in the region. For some English terms, it was not possible to find their equivalents in Hindi or Chinese and they have therefore been included as is.

Inevitably, in a book of this nature, there might be omissions or errors or areas where improvements could be made. We would be grateful if readers would draw our attention to them so that corrections can be made in a revised edition should it be called for.

Prof. L. R. Verma
ICIMOD

INSTRUCTIONS FOR USING ALL VOLUMES OF THE DICTIONARY OF BEEKEEPING TERMS

1. When reading English

Look up the term in the first column of the MAIN SECTION (pages 1-179). Either the equivalents in the other languages are given opposite, or a cross-reference is given (as a number or in words) which leads to the entry in the MAIN SECTION which you require.

2. When reading any other language represented in this Volume

Look up the term in the appropriate Index (pages 181-191), note the number against it, and find this number in the MAIN SECTION (pages 1-179). This will give the equivalents in all languages in this Volume.

3. To obtain equivalents in other languages of terms in this Volume.

Look up the term in the Index as above, and note the number. Look up this number in the appropriate Volume of the Bee Research Association Dictionary of Beekeeping Terms as indicated below. The number you have found relates to the same term in all languages: *Bulgarian*, in volume 9; *Czech*, in volumes 3, 9; *Danish*, in volumes 4, 7; *Dutch*, in volumes 1, 7; *English* in all volumes; *Finnish*, in volume 6; *French*, in volumes 1, 3, 5, 8; *German*, in volumes 1, 3, 5, 7; *Hungarian*, in volume 6; *Italian*, in volumes 2, 8; *Norwegian*, in volumes 4, 7; *Polish*, in volumes 3, 9; *Portuguese*, in volume 8; *Romanian*, in volume 8; *Russian*, in volumes 3, 5, 9; *Serbian*, in volume 9; *Spanish*, in volume 2, 5, 8; *Swahili*, in volume 10; in preparation; *Swedish*, in volumes 4, 7; *Hindi*, in volume 11; *Chinese* in volume 11.

4. To obtain equivalents in languages represented in this Volume of terms in other languages

Look up the term in the appropriate Index of a Volume containing the other language, note the number, and find it in the MAIN SECTION of this Volume.

Volumes 1 to 4 are out of print. Volume 1 contains a general Introduction and Further Information on the MAIN SECTION, also a Foreword by Professor O. Morgenthaler.

मौनपालन शब्दकोष के सभी संस्करणों को प्रयोग करने की विधि

१. अंग्रेजी भाषा प्रयोग करते समय

शब्दकोष पुस्तक के मुख्य भाग (पृष्ठ १-१७९) के पहले स्तम्भ पर देखें। दूसरी भाषा के बराबर के शब्द या तो उसके विपरीत दिए गए हैं या उसका नम्बर या शब्द में क्रास रेफ्रेंस (उल्लेख) दिया गया है जिसमें मुख्य भाग में दिया हुआ वह शब्द मिल जाएगा जिसे आप तलाश कर रहे हैं।

२. इस संस्करण में दी हुई किसी और भाषा का प्रयोग करते समय

शब्द को उचित सूचीपत्र (पृष्ठ १८१-१९०) में देखें तथा उसके विपरीत दिया गया नम्बर ध्यान में रख कर पुस्तक के मुख्यभाग (पृष्ठ १-१७९) में तलाश करें। इससे इस संस्करण में दूसरी सभी भाषाओं में दिए गए बराबर के शब्द मिल जाएंगे।

३. इस संस्करण में दिए गए शब्दों के बराबर के शब्द दूसरी भाषाओं में खोजने का तरीका

जैसे की उपर बताया गया है शब्द को सूचीपत्र में देखें तथा नम्बर को ध्यान में रखकर मधुमक्खि खोज संगठन द्वारा प्रकाशित मौन पालन सम्बन्धी शब्दकोष के उचित संस्करण में निम्नलिखित भाषाओं में देखें। आपको मिला हुआ नम्बर सभी भाषाओं में उसी शब्द से सम्बन्ध रखता है: बुलगेरियान, संस्करण नं. ९; चैक, संस्करण नं. ३; डेनिश, संस्करण नं. ४, ७; डच, संस्करण नं. १, ७; अंग्रेजी सभी प्रकाशित संस्करण: फिनिश, संस्करण नं. ६; फ्रैंच, संस्करण नं. १, ३, ५, ८; जर्मन, संस्करण नं. १, ३, ५, ७; हंगेरियन, संस्करण नं. ६; इटालियन, संस्करण नं. २, ८; नौरवेजियन, संस्करण नं. ४, ७; पोलिश, संस्करण नं. ३, ९; पुर्तिगीज, संस्करण नं. ८; रोमानियान, संस्करण नं. ८; रूसी, संस्करण नं. ३, ५, ९; सर्बियन, संस्करण नं. ९; स्पैनिश, संस्करण नं. २, ५, ८; स्वाहिली, संस्करण नं. १०; स्वीडिश, संस्करण नं. ४, ७; हिन्दी, संस्करण नं. ११, चाइनीज, संस्करण नं. ११।

४. दूसरी भाषाओं के शब्दों को इस संस्करण में दी हुई भाषाओं के बराबर के शब्द खोजने का तरीका

शब्द को दूसरी भाषा के संस्करण के उचित सूचीपत्र में खोजें तथा नम्बरों को ध्यान में रख कर इस संस्करण के मुख्य भाग में तलाश करें।

संस्करण १ से लेकर ४ तक उपलब्ध नहीं हैं। संस्करण नं १ में शब्दकोष की साधारण भूमिका, मुख्य भाग के बारे में अन्य सूचना तथा प्रोफ़ैसर आं मौर्गेथलर द्वारा दी गई प्रस्तावना प्रस्तुत की गई है।

养蜂词汇各卷使用指南

1. 当你阅读英语时

从正文（1-179页）第一行中查出英文词，则其他语种的相应的词就在其对应的位置上。或者横过正文，在该页的另一边，通过词汇编号，也会找到你要的相应的词。

2. 当你阅读本卷中其他语种时

从本卷后面的索引（181-190页）中找到你要查找的词，然后找出相应的词汇编号，再从正文（1-179页）中找出该编号，你就会找到本卷词汇中任何语种的相应的词。

3. 如何从本卷中词条查找其他语种相应的词

如上所述先从索引中找到要查的词及相应的词汇编号，再从“蜜蜂研究协会的养蜂词汇”中找到该编号（见第二页）。从该编号，你就会看到各种语种的相应的词汇。比利时语在第9卷；捷克语在第3、9卷；丹麦语在第4、7卷；荷兰语在第1、7卷；英语在各卷；芬兰语在第6卷；法语在第1、3、5、8卷；德语在1、3、5、7卷；匈牙利语在第6卷；意大利语在第2、8卷；挪威语在第4、7卷；波兰语在3、9卷；葡萄牙语在第8卷；罗马尼亚语在第2、5、8卷；俄语在第3、5、9卷；塞尔维亚语在第9卷；西班牙语在第2、5、8卷；斯瓦希利语在第10卷；瑞典语在第4、7卷；印地语在第11卷；中文在第11卷。

4. 如何从其他语种查找在本卷中列出的语种中相应的词

从任何其他语种的词汇的索引中查出要找的词，记下它的编号，然后再从本卷的正文中找到相应的词。

第1卷到第4卷已经脱销。第1卷包含有一个简介和主要内容的说明以及O. MORGENTHALER教授的前言。